Sobre la diacronía de la construcción encapsuladora en español: un análisis colostruccional y (un poco) más allá

Anton Granvik
Universidad de Gotemburgo

Resumen. Este trabajo se centra en los orígenes de la construcción encapsuladora en español, es decir, la temprana extensión de la estructura N *de que* donde *que* introduce una oración completiva. El análisis de corpus sitúa la extensión de esta construcción hacia mediados del siglo XVI, y mediante un análisis colostruccional se identifican diez sustantivos como los más típicamente encapsuladores del siglo XVI, es decir, los que más estrechamente se asocian a la construcción N *de que*. Estos son *causa, esperanza, fin, noticia, ocasión, presunción, señal, sospecha, temor* y *testimonio*. El análisis detenido de más de 900 casos de estos 10 sustantivos usados en la construcción permite identificar algunos autores como líderes en el uso de esta nueva construcción: son los que más temprano empiezan a usarlo y con el mayor número de sustantivos.
Palabras clave. Construcción encapsuladora, oraciones completivas de sustantivo, N *de que*, análisis colostruccional, sintaxis histórica.

Abstract. This paper focuses on the origins of the shell noun construction in Spanish, that is, the early extensión of the N *de que* construction, where *que* introduces a complement clause. According to available corpus data the construcción starts to spread in the middle of the 16th century, and a collostructional analysis reveals ten typical shell nouns, i.e. the nouns most strongly associated with the N *de que* construction in this century. These are *causa* 'cause', *esperanza* ' hope', *fin* 'end, aim', *noticia* 'notice, news', *ocasión* 'occasion', *presunción* 'presumption', *señal* ' signal', *sospecha* 'suspicion', *temor* 'fear', and *testimonio* 'testimony'. A detailed analysis of the use of these 10 nouns in the N *de que* construction reveals that some authors can be considered leaders in using it : they are the first to use the construction and they incorporate a greater number of nouns in it.
Keywords. Shell noun construction, nominal complement clauses, N *de que*, collostructional analysis, diachronic syntax.

1. Introducción

En español la llamada construcción encapsuladora (*shell noun construction*, *cf*. Schmid 2000) se expresa, típicamente, mediante una de las siguientes alternativas de construcción:

(1) La *idea de ir* a Las Vegas me espanta.
(2a) La *idea que* vengas me encanta*.
(2b) La *idea de que* vengas me encanta.
(3a) La *idea es que* vayamos a Las Vegas todos juntos.
(3b) La *idea es (de) que* vayamos a Las Vegas todos juntos*.

En un trabajo anterior he explorado, por un lado, la relación entre las variantes (1), (2a) y (2b), y, por otro, las diferencias y semejanzas en los perfiles colocaciones de estas tres estructuras en español y portugués (*cf*. Granvik 2015).

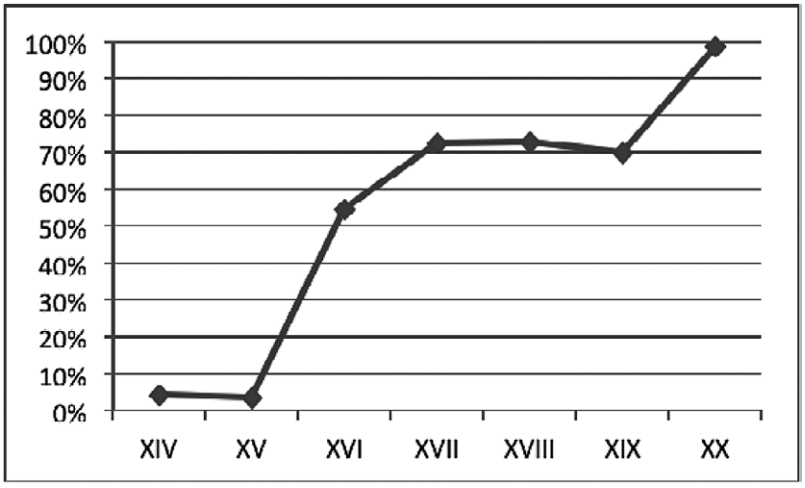

Gráfico 1. Frecuencia relativa de la CxE de todos los usos de la secuencia N *de que* en español. Datos del *Corpus del español* (Davies 2002-).

Un resultado llamativo de este estudio ha sido observar que hay un cambio significativo en la frecuencia de uso de la secuencia N *de que* con función completiva de sustantivo, es decir, como instanciación de la construcción encapsuladora en sentido amplio[1]. Así, el Gráfico 1 revela un mar-

[1] Evidentemente, no todos los casos de N *de que* completiva son ejemplos tan buenos de la construcción encapsuladora. Tengo en mente la diferencia evidente entre casos como *tiempo* / *modo de que* y casos más típicamente encapsuladores como *idea* / *esperanza* / *posibilidad de que*. En este trabajo no discrimino entre diferentes tipos de sustantivos

cado auge de la construcción encapsuladora (CxE en adelante) a partir del siglo XVI. Estos resultados, evidentemente, están en consonancia con las observaciones de Serradilla (1995, 2010), Girón (2004), Barra Jover (2002) y Bogard/Company (1989), que sitúan la extensión y fijación de la preposición (*de*) ante *que* completiva entre los siglos XVI y XVII, aunque quizá sitúen su inicio un poco más temprano, en la primera mitad del siglo XVI.

En esta comunicación mi primer objetivo es analizar el desarrollo temprano de la secuencia N *de que* + oración, para dar cuenta de cómo se extiende esta construcción —en qué autores, en qué registros y, más importante, con qué sustantivos—. Para responder a estas preguntas, analizaré los usos de la secuencia N *de que* en textos del siglo XVI. El segundo objetivo es de carácter práctico y se refiere a cuestiones de metodología a la hora de trabajar con corpus diacrónicos. Así, demostraré cómo la combinación de dos corpus diacrónicos complementarios, el *Corpus del español* (*CE*, Davies 2002-) y el *CORDE* (RAE), y de dos métodos, uno cuantitativo y otro más bien cualitativo, permite alcanzar resultados más detallados y precisos que por una sola vía.

Antes de empezar, es necesario hacer algunas aclaraciones. En primer lugar, al usar el término de construcción parto de la llamada Gramática de la Construcción (*Construction Grammar*; *cf*. Goldberg 1995, Croft 2001 y Gonzálvez-García 2012), modelo teórico donde las construcciones sintácticas constituyen unidades lingüísticas básicas a la par con los lexemas y morfemas, y así se relacionan directamente con un polo semántico. En segundo lugar, aunque soy consciente de que la «definición» de la *construcción encapsuladora* es problemática, en este trabajo utilizo este término como sinónimo de *oración completiva de sustantivo*, y parto de la suposición de que la secuencia N *de que* + oración equivale a la construcción encapsuladora (o, lo que viene a ser lo mismo, a una oración completiva de sustantivo). Por motivos de espacio, este no es el lugar de intentar una definición exacta. Finalmente, el motivo de detenerme justamente en la CxE-*de que* es que esta es la estructura que desde el siglo XVI en adelante constituye el signo más claro de que estamos realmente ante un caso de la

---

núcleo, sino que mi *modus operandi* es partir de que cada ejemplo de la secuencia N *de que* constituye un caso de la CxE. Lo bueno del análisis colostruccional que aplico es que los sustantivos destacados por él son todos relativamente típicos, como tendremos ocasión de ver más adelante. Evidentemente, los diferentes sustantivos también podrán agruparse y caracterizarse según sus semejanzas y diferencias semánticas, pero esto no llega realmente a afectar el estatus de la construcción encapsuladora en sí.

CxE (*cf*. la Tabla 3, abajo). Y esto, por su parte, nos permite extraer con mayor facilidad verdaderos ejemplos de los corpus.

2. Corpus y método

El paso inicial de este trabajo ha sido extraer una muestra de 500 casos de la construcción N *de que* correspondientes al siglo XVI del *CE* de Davies (2002-). De los 500 casos analizados del siglo XVI, 273 constituyen ejemplos de la construcción encapsuladora (el 55 por ciento; véase el Gráfico 1, arriba), 219 casos corresponden a una oración relativa, mientras que los ocho casos restantes corresponden a otras estructuras. Entre los 273 casos que me interesan hay 110 sustantivos diferentes, de los cuales 74 ocurren una sola vez como núcleo de la secuencia N *de que*. Esto nos deja con 36 sustantivos que pueden considerarse típicos de la CxE, al menos con respecto a la frecuencia.

Ahora, para determinar con mayor seguridad —es decir, yendo más allá de la mera frecuencia de uso— cuáles son los principales sustantivos encapsuladores, existe un análisis cuantitativo conocido con el nombre colectivo de análisis colostruccional (*collostructional analysis*; *cf*. Stefanowitsch/Gries 2003, Gries/Stefanowitsch 2004 y Schmid/Küchenhoff 2013). Este análisis permite ordenar los sustantivos teniendo en cuenta no solo su frecuencia de uso en la secuencia N *de que*, sino poniendo esta frecuencia en relación con la frecuencia de los sustantivos fuera de la CxE y con la frecuencia de la CxE con otros sustantivos que el que interesa. Para realizar el análisis colostruccional se necesitan cuatro valores de frecuencia, según ilustra la Tabla 1 con el sustantivo *señal*: 1) la frecuencia de la secuencia *señal de que*; 2) la frecuencia de *señal* fuera de la construcción con *de que*; 3) la frecuencia de la construcción N *de que* con sustantivos diferentes a *señal*; 4) la frecuencia de todos los demás sustantivos en todas las demás construcciones. Estas frecuencias se indican en el área sombreada de la Tabla 1. La suma total de la Tabla 1 corresponde al número total de sustantivos en el *CE* (siglo XVI).

	señal	***–señal***	**Suma líneas**
N *de que*	**1. 55**	3. 3811	**3866**
–N *de que*	2. 2128	4. 2 039 743	2 041 871
Suma columnas	**2183**	2 043 554	**2 045 737**

Tabla 1. Frecuencias de la construcción N *de que*, del sustantivo *señal* y de todos los sustantivos en el siglo XVI (datos del *CE*).

Utilizando los cuatro valores numéricos del área sombreada, pueden calcularse diversas medidas de asociación entre un sustantivo dado y la construcción N *de que*. Después, los valores respectivos de todos los sustantivos que interesan pueden ordenarse para establecer una jerarquía de asociación entre sustantivo y construcción[2]. Procediendo de este modo, el resultado es una lista de los sustantivos que más fuertemente se asocian a la CxE. La Tabla 2 incluye seis listas paralelas de los 30 sustantivos más típicos de la secuencia N *de que* de cada uno de los siglos XV hasta el XX[3].

Entre estos sustantivos encapsuladores típicos, tres se encuentran entre los primeros 30 en todos los siglos, constituyendo así, de algún modo, el núcleo prototípico de la CxE en español. Estos son *esperanza, fin* y *causa*. Sin embargo, haciendo énfasis en los orígenes de la construcción, en este estudio me he detenido en los diez primeros sustantivos del siglo XVI, *señal, causa, esperanza, presunción, sospecha, fin, testimonio, ocasión, temor* y *noticia*, los cuales he analizado con más detenimiento.

[2] El cálculo estadístico utilizado por los originadores del análisis colostruccional es el test exacto de Fisher-Yates (Stefanowitsch/Gries 2003 y Gries/Stefanowitsch 2004). Sin embargo, en una serie de trabajos, Schmid (2000, 2010) y Schmid/Küchenhoff (2013) vienen abogando por otras medidas de asociación, entre ellas, los valores de Atracción (*Attraction*), Dependencia (*Reliance*) y la razón de momios (*Odds Ratio*). En la edición de agosto de 2015 de la revista *Cognitive Linguistics*, se incluyen dos artículos de debate (Gries 2015 y Küchenhoff/Schmid 2015) en los que se defienden y motivan las preferencias por uno u otro modo de calcular la asociación. Los autores de ambos artículos se mantienen firmes en sus preferencias sin acercamiento final. Mi análisis supone un compromiso entre las dos opciones anteriores (*cf*. Granvik 2015: § 3.1 para más detalles).

[3] El apéndice incluye una Tabla con todos los valores numéricos relevantes correspondientes al siglo XVI que se utilizan en el análisis colostruccional.

Rank	s. XV	s. XVI	s. XVII	s. XVIII	s. XIX	s. XX
1	ESPERANZA	SEÑAL	SEÑAL	PERSUASIÓN	TEMOR	POSIBILIDAD
2	INDICIO	CAUSA	NOTICIA	FIN	SEGURIDAD	IDEA
3	FORMA	ESPERANZA	INDICIO	ESPERANZA	IDEA	CONVICCIÓN
4	FIN	PRESUNCIÓN	CAUSA	RESPECTO	FIN	CONCLUSIÓN
5	CAUSA	SOSPECHA	RECELO	RECELO	NOTICIA	IMPRESIÓN
6	SUERTE	FIN	TEMOR	CASO	CONVENCIMIENTO	NOTICIA
7		TESTIMONIO	ESPERANZAS	NOTICIA	PRUEBA	CERTEZA
8		OCASIÓN	AVISO	TEMOR	CASO	CREENCIA
9		TEMOR	ESPERANZA	SUPOSICIÓN	SEÑAL	CONVENCIMIENTO
10		NOTICIA	CONFIANZA	CAUSA	CONDICIÓN	CUENTA
11		CONDICIÓN	ORDEN	PRETEXTO	ESPERANZA	ESPERANZA
12		INDICIO	FE	RIESGO	HORA	SENSACIÓN
13		CASO	SOSPECHA	PRUEBA	PRETEXTO	SEGURIDAD
14		CLÁUSULA	CONOCIMIENTO	SOSPECHA	CONVICCIÓN	PRUEBA
15		SEGURIDAD	CIRCUNSTANCIA	SEÑAL	CAUSA	PRETEXTO
16		DESEO	DUDA	CONCEPTO	PERSUASIÓN	CASO
17		TRUEQUE	OCASIÓN	DESEO	RIESGO	TEMOR
18		PENA	EVIDENCIA	PELIGRO	NECESIDAD	FIN
19		ACUERDO	PALABRA	CIRCUNSTANCIA	DUDA	RIESGO
20		CERTEZA	FIN	INCONVENIENTE	RECELO	PERSUASIÓN
21		PELIGRO	PRESUPUESTO	DIFERENCIA	DESEO	SEÑAL
22		MERCED	DESEO	OPINIÓN	CIRCUNSTANCIA	SOSPECHA
23		CARGO	SEGURIDAD	JUICIO	SOSPECHA	CIRCUNSTANCIA
24		DUDA	GRACIAS	CREENCIA	SUPUESTO	SENTIDO
25		ARGUMENTO	PELIGRO	CONDICIÓN	CULPA	CAUSA
26		OPINIÓN	NECESIDAD	IDEA	PELIGRO	NECESIDAD
27		TEMORES	SEÑA	VOZ	PUNTO	RECELO
28		SOSPECHAS	CONSIDERACIÓN	IMPOSIBILIDAD	RAZÓN	INDICIO
29		FE	SOSPECHAS	PARTICULARIDAD	OBJETO	INDICIOS
30		NECESIDAD	CONJETURAS	ADVERTENCIA	CONSIDERACIÓN	HECHO
N > 2	N = 6	N = 36	N = 43	N = 59	N = 49	N = 66
N total	N = 6	N = 110	N = 134	N = 158	N = 133	N = 143

TABLA 2. Los 30 sustantivos encapsuladores más típicos por siglo basado en muestras iniciales de 500 casos de N *de que* por siglo.

3. ANÁLISIS

En la Tabla 3 se presenta la frecuencia de los primeros 10 sustantivos encapsuladores del siglo XVI en la construcción N *de que*. Como puede verse, al menos con respecto a estos sustantivos típicos, formar parte de esta secuencia es un indicio muy fiel de la construcción encapsuladora, con un porcentaje promedio del 96%. Como demuestra la segunda línea de frecuencias de la Tabla 3, *noticia*, *señal* y *testimonio* parecen depender en mayor medida de la construcción encapsuladora, pues en más del 50% de sus usos funcionan como núcleo de la CxE. En cambio, *esperanza, presunción* y *fin* se construyen con complementos oracionales en menos del

30% de sus usos. Aquí podemos observar, pues, cómo la mera frecuencia de uso ofrece una historia diferente que el análisis colostruccional.

	señal	*causa*	*esperanza*	*presunción*	*sospecha*	*fin*	*testimonio*	*ocasión*	*temor*	*noticia*	**Promedio**
Porcentaje de los casos de N *de que* que corresponden a la CxE											
	98,2%	93,0%	95,9%	100%	100%	97,0%	100%	92,5%	97,7%	92,0%	96,0%
Porcentaje de los casos de «N *que*» que corresponden a la CxE											
	63,0%	41,2%	28,0%	22,0%	40,2%	15,0%	**50,0%**	48,0%	40,0%	**79,0%**	42,7%
N	55	192	49	18	20	102	19	40	44	25	564

TABLA 3. Distribución de complementos oracionales en el uso de los primeros 10 sustantivos encapsuladores del siglo XVI. Las cifras se basan en el análisis detallado de hasta 100 casos de cada sustantivo (*CE*).

Ahora bien, para profundizar el análisis de la construcción encapsuladora (CxE) y poder acceder a datos más detallados sobre su uso, por ejemplo, tipos de documentos, autores, años de publicación, el *CE* no es un corpus muy práctico. No obstante, tomando los datos del *CE* como base, e insertando secuencias específicas en el campo de búsqueda, el *Corpus diacrónico del español* (*CORDE*) de la Real Academia Española se convierte en un recurso muy valioso para extraer datos más contextualizados. Así, he hecho búsquedas en el *CORDE* con los primeros diez sustantivos de la CxE-*de que*, es decir, con *señal*, *causa*, *esperanza*, *presunción*, *sospecha*, *fin*, *testimonio*, *ocasión*, *temor* y *noticia*, usando como límites temporales los años 1000 —con la idea de dar con posibles ejemplos más tempranos— y 1599.

El resultado de estas búsquedas puede resumirse en una serie de tablas, que se basan en unos 900 casos de la secuencia N *de que* identificados en el *CORDE*, donde la N es uno de los diez sustantivos mencionados arriba. En la Tabla 4 se presenta el número de casos de cada sustantivo por década[4]. Puede observarse cómo los ejemplos son relativamente escasos en la primera mitad del siglo (y en la época anterior), mientras que a partir de 1550 la estructura parece haberse establecido de modo relativamente general.

[4] En la indicación del año de publicación de cada obra he seguido la datación que ofrece el *CORDE*. En los casos en que el corpus ofrece un intervalo temporal como fecha de publicación, siempre he usado el primer año. Aunque la datación así no siempre sea exacta, especialmente en el caso de recopilaciones de epístolas, por ejemplo, esta forma de proceder al menos refleja sistemáticamente la información presentada en el corpus,

	causa	*esperanza*	*fin*	*noticia*	*ocasión*	*presunción*	*señal*	*sospecha*	*temor*	*testimonio*	**Total**
1000-1499	**13**	0	**8**	0	0	0	0	3	2	0	**26**
1500	1	0	1	1	0	0	0	0	0	0	**3**
1510	6	0	2	1	0	0	2	0	2	1	**14**
1520	33	14	8	5	3	0	15	5	7	0	**90**
1530	10	0	5	0	0	0	3	0	3	0	**21**
1540	16	1	7	1	0	0	5	4	1	1	**36**
1550	39	4	14	8	3	0	9	12	8	4	**101**
1560	48	2	12	5	3	0	14	3	7	3	**97**
1570	68	14	15	4	4	0	10	8	14	1	**138**
1580	134	8	32	3	14	1	8	11	7	1	**219**
1590	73	8	14	5	32	2	13	5	10	4	**166**
Total	**441**	**51**	**118**	**33**	**59**	**3**	**79**	**51**	**61**	**15**	**911**

TABLA 4. Distribución cronológica de la CxE-*de que* incluyendo los diez primeros sustantivos. Datos del *CORDE*.

En esta línea, destaca que tan solo los sustantivos *causa*, *fin*[5], *sospecha* y *temor* ocurran en la construcción encapsuladora con *de que* antes del inicio del siglo XVI[6]. En la primera década del siglo XVI entra *noticia*, en un documento datado en 1507 (*Viaje del Rey Católico a España*) y de autor anónimo, mientras que entre 1510 y 1519 hacen su entrada *señal* y *testimonio*. *Esperanza* y *ocasión* aparecen por primera vez en las *Epísto-*

[5] Cabe señalar que la gran mayoría de los casos de la secuencia *fin de que* forman parte de la estructura *a fin de que*, que debe considerarse una conjunción lexicalizada con valor final. Así, aunque es evidente que *fin* aquí funciona, al menos originalmente, como sustantivo encapsulador, dado que se trata de una expresión lexicalizada como una unidad, el estatus de *fin* como sustantivo encapsulador no está exactamente a la par con los demás sustantivos. Por otra parte, también los demás sustantivos analizados en este trabajo muchas veces forman parte de expresiones más extensas con un cierto grado de fijación: tengo en mente casos como *con* / *sin temor de que*, *en señal de que*, etc. Aunque estas quizá no sean casos tan evidentes de expresiones lexicalizadas como *a fin de que*, es un hecho innegable que los primeros sustantivos encapsuladores tienen funciones diferentes a las que tienen sus homólogos en la lengua actual.

[6] Recuérdese que *sospecha* y *temor* no se incluían en la lista de sustantivos asociados a la CxE en el siglo XV de CE (Tabla 2), así que en este punto el *CORDE* ofrece información adicional en comparación con el *CE*.

las familiares de fray Antonio de Guevara, datados en 1521, pero hay que esperar hasta 1589 para encontrar el sustantivo *presunción* usado en esta construcción (en los *Diálogos familiares de la agricultura cristiana*, de Juan de Pineda).

Continuando con el análisis, podemos considerar los patrones de uso de la CxE de los diferentes autores del siglo XVI. Ver lo que hacen con esta construcción autores individuales puede ser importante en el sentido de que revela el grado de presencia, o activación, que tiene la construcción en la mente de estas personas. Al hablar de los momentos iniciales del uso de una construcción, es de suponer que habrá diferencias entre individuos en el grado en que han asimilado una nueva estructura, y hasta dónde su 'gramática interior' les permite usarla (*cf.* Schmid/Mantlik 2015).

Mirando la Tabla 5, que presenta las cifras correspondientes a la primera mitad del siglo (1500-1549), se observa que fray Bartolomé de las Casas es el autor que usa la CxE-*de que* con mayor frecuencia y diversidad. A su lado, los demás autores líderes de esta época —considero líderes a aquellos autores que usan la CxE en seis ocasiones o más—, presentan patrones de uso bastante limitados: fray Antonio de Guevara usa cinco sustantivos (*causa*, *esperanza*, *fin*, *ocasión* y *señal*), mientras que Fernández de Oviedo usa tres (*causa*, *fin* y *temor*) y Jerónimo Fernández solo dos (*causa* y *sospecha*). En términos de frecuencia global, *esperanza* y *señal*, usados únicamente por Bartolomé de las Casas y Guevara, son los que mayor frecuencia relativa presentan en comparación con las otras épocas del siglo, con un 35 y un 30 por ciento, respectivamente, cifras que están claramente por encima del promedio de 16%. Es decir, los casos de la 1.ª mitad del siglo XVI solo suponen el 16 por ciento de todos los ejemplos de la CxE del siglo XVI, indicio de su expansión meramente incipiente.

Autor	*causa*	*esperanza*	*fin*	*noticia*	*ocasión*	*presunción*	*señal*	*sospecha*	*temor*	*testimonio*	Total
Casas, fray Bartolomé de las	**31**	**13**	**5**	**5**	**1**	**0**	**14**	**5**	**7**	**1**	**82**
Guevara, fray Antonio de	1	1	1	0	1	0	2	0	0	0	**6**
Fernández de Oviedo, Gonzalo	5	0	1	0	0	0	0	0	2	0	**8**
Fernández, Jerónimo	9	0	0	0	0	0	0	1	0	0	**10**
Total	**46**	**14**	**7**	**5**	**2**	**0**	**16**	**6**	**9**	**1**	**106**
% de todos los autores del XVI	14%	35%	9%	20%	4%	0%	30%	15%	21%	11%	16%

TABLA 5. Uso de la CxE-*de que* en autores líderes (> 6 casos de la CxE por autor) de la 1.ª mitad del siglo XVI.

Destacando la importancia de los autores individuales, podemos considerar el caso de Bartolomé de las Casas, cuya variedad de usos demuestra que ya hacia mediados del siglo XVI la construcción N *de que* existe en su gramática interior como un recurso lingüístico significativo, al que echa mano en muchos contextos diferentes y en el que inserta una variedad de sustantivos núcleo diferentes. Sin embargo, los contemporáneos de Bartolomé de las Casas no están todavía a su altura.

Las tres décadas siguientes, es decir, los años comprendidos entre 1550 y 1579, representan ya el 40 por ciento de los ejemplos de este siglo, y son muchos más los autores (17) que recurren a la CxE-*de que*. Tampoco hay un solo autor que predomine tan claramente como era el caso de Bartolomé de las Casas. Así, Cieza de León, con 29 casos, Antonio de Torquemada (28 casos), Cervantes de Salazar (34 casos), fray Pedro de Aguado (41 casos) y Pedro Pizarro (22 casos) destacan como los que más frecuentemente usan la construcción, pero ninguno de ellos alcanza una cuota superior al 15 por ciento del total. Además, con la excepción de Pizarro, los autores líderes usan al menos seis de los diez sustantivos —Cieza de León los usa todos salvo *presunción*, igual que Bartolomé de las Casas—. Todo esto puede interpretarse como indicio de una mayor expansión de la secuencia N *de que* en comparación con la época anterior: la usan más autores, más frecuentemente y con mayor número de sustantivos.

Autor	*causa*	*esperanza*	*fin*	*noticia*	*ocasión*	*presunción*	*señal*	*sospecha*	*temor*	*testimonio*	Total
Hurtado de Mendoza, Diego	3	0	0	0	0	0	2	0	1	0	6
Montemayor, Jorge de	4	0	1	0	0	0	0	0	0	1	6
Cieza de León, Pedro	**6**	**2**	**2**	**5**	**3**	**0**	**1**	**6**	**3**	**1**	**29**
Santa Cruz, Alonso de	8	2	3	0	0	0	0	1	0	0	14
Betanzos, Juan de	3	0	6	2	0	0	1	0	0	0	12
Núñez Alba, Diego	3	0	0	0	0	0	1	1	1	0	6
Ortúñez de Calahorra, Diego	3	0	0	0	0	0	0	3	0	0	6
Torquemada, Antonio de	**14**	**0**	**0**	**3**	**0**	**0**	**2**	**3**	**5**	**1**	**28**
Granada, fray Luis de	4	0	4	0	0	0	1	0	0	0	9
Cervantes de Salazar, Francisco	**18**	**1**	**1**	**0**	**2**	**0**	**10**	**0**	**1**	**1**	**34**
León, fray Luis de	1	0	5	0	1	0	1	0	0	0	8
santa Teresa de Jesús (Teresa de Cepeda)	2	6	0	1	2	0	1	2	2	0	16
Aguado, fray Pedro de	**14**	**4**	**8**	**2**	**0**	**0**	**2**	**4**	**7**	**0**	**41**
Pizarro, Pedro	**20**	**0**	**1**	**0**	**0**	**0**	**0**	**1**	**0**	**0**	**22**
Escalante de Mendoza, Juan de	14	0	0	0	1	0	1	0	0	0	16
Sahagún, fray Bernardino de	0	0	0	0	0	0	4	1	2	0	7
san Juan de la Cruz (Juan de Yepes)	1	0	4	0	0	0	0	0	1	0	6
Total	**118**	**15**	**35**	**13**	**9**	**0**	**27**	**22**	**23**	**4**	**266**
% de todos los autores destacados del XVI	37%	38%	45%	52%	19%	0%	51%	54%	55%	44%	40%

TABLA 6. Uso de la CxE-*de que* en autores representativos (> 6 casos de la CxE por autor) de 1550 a 1579.

Al llegar a las dos últimas décadas del siglo XVI, sin embargo, no se observa una continuación directa de la tendencia creciente que creímos haber identificado en los dos períodos anteriores. Así, como indica la Tabla 7, solo hay trece autores que usan la construcción más de seis veces, uno de los cuales, fray Juan González de Mendoza, destaca por representar casi el 30 por ciento de los casos de este período, con 82 sobre 287 usos. Además, 65 de estos 82 casos son usos de *causa de que*, y en esto González de Mendoza es representativo de este período, pues esta microconstrucción en particular predomina más que en los períodos anteriores, con un 54 por ciento de los casos de la CxE-*de que* entre 1580 y 1599. Estas dos décadas son llamativas también por el hecho de que ninguno de los autores llega a usar los diez sustantivos analizados, sino que la CxE-*de que* parece limitarse, más que antes, a tres instanciaciones concretas de la construcción, a saber, *causa de que*, *fin de que* y *ocasión de que*. Aunque siguen presentes los demás sustantivos como parte de la CxE, su porción relativa ha disminuido en comparación con el periodo inmediatamente anterior. Esta situación se presenta de forma resumida en la Tabla 8.

Autor	*causa*	*esperanza*	*fin*	*noticia*	*ocasión*	*presunción*	*señal*	*sospecha*	*temor*	*testimonio*	Total
González de Mendoza, fray Juan	**65**	**1**	**0**	**2**	**3**	**0**	**2**	**5**	**4**	**0**	**82**
Castellanos, Juan de	**20**	**1**	**15**	**0**	**0**	**0**	**0**	**2**	**3**	**0**	**41**
Pineda, Juan de	**8**	**2**	**5**	**0**	**6**	**1**	**0**	**2**	**0**	**0**	**24**
Pérez de Moya, Juan	3	1	3	0	0	0	1	0	0	0	8
Rufo, Juan	5	0	0	2	0	0	0	1	0	1	9
Villegas, Alonso de	**4**	**0**	**1**	**0**	**14**	**0**	**3**	**0**	**3**	**2**	**27**
Álava de Viamont, Diego	**14**	**0**	**0**	**0**	**7**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**21**
Cárdenas, Juan de	**17**	**0**	**1**	**0**	**0**	**0**	**2**	**0**	**0**	**0**	**20**
Cabrera, fray Alonso de	6	0	2	0	5	1	2	1	0	1	18
Oña, Pedro de	5	0	7	0	1	0	0	0	0	0	13
Cabrera de Córdoba, Luis	0	4	1	1	0	1	0	2	0	0	9
Poma de Ayala, Felipe Guamán	5	0	1	2	0	0	0	0	0	0	8
Vega Carpio, Lope de	4	2	0	0	1	0	0	0	0	0	7
Total	**156**	**11**	**36**	**7**	**37**	**3**	**10**	**13**	**10**	**4**	**287**
% de todos los autores destacados del XVI	49%	28%	46%	28%	77%	100%	19%	32%	24%	44%	44%

TABLA 7. Uso de la CxE-*de que* en autores representativos (> 6 casos de la CxE por autor) de 1580 a 1599.

	causa	*esperanza*	*fin*	*noticia*	*ocasión*	*presunción*	*señal*	*sospecha*	*temor*	*testimonio*	Total
1500-1549	**46**	14	**7**	5	**2**	0	16	6	9	1	106
1550-1579	**118**	15	**35**	13	**9**	0	27	22	23	4	266
1580-1599	**156**	11	**36**	7	**37**	3	10	13	10	4	287
Total	**320**	40	**78**	25	**48**	3	53	41	42	9	659

TABLA 8. Frecuencia de uso de los diez sustantivos en la CxE-*de que* de 1500 a 1599.

Ahora bien, observando el número promedio de sustantivos diferentes que usa cada uno de los autores líderes de las tres épocas en las que está dividido el siglo XVI, se nota muy poca diferencia real: de un 4,75 en la primera mitad, se pasa a un 4,41 de sustantivos por autor entre 1550 y 1579 y al 4,46 entre 1580 y 1599. Considerando el protagonismo incuestionable de Bartolomé de las Casas en el primer período, lo cual implica que el promedio sería mucho más bajo si se eliminara a las Casas, quizá no quepa hablar de un retroceso en la evolución. Parece tratarse más bien de que con un mayor número de autores y una mayor dispersión de las cifras, las tendencias no son tan nítidas. Además, para dar cuenta de la situación global no habría que contentarse tan solo con los autores líderes, ni tan solo con los primeros 10 sustantivos, sino que habría que incluir todos los sustantivos y, evidentemente, todos los autores. Así, los datos presentados deben considerarse provisionales hasta que no se amplíe el análisis. Dicho esto, hay que recordar también que es probable que la situación poco estable del siglo XVI tenga que ver con la alternancia entre CxE-*de que* y su variante sin preposición, CxE-*que* (*cf*. los ejemplos 2a y 2b en la introducción).

Resumiendo el análisis por autores, los datos examinados parecen revelar que la construcción encapsuladora, en su formato N *de que*, tiene una presencia notable en la mente de los autores del siglo XVI. Sin embargo, unos autores claramente poseen un esquema construccional más amplio —insertando una variedad de sustantivos en la posición de N— que otros, que se limitan a usar la construcción con unos pocos sustantivos, más destacadamente *causa* y *fin*. A estos se suman *señal*, *sospecha* y *temor* entre 1550 y 1579, y *ocasión* entre 1580 y 1599. Entre los autores líderes en el uso de la construcción encapsuladora destacan Bartolomé de las Casas en el periodo anterior a 1550, Cieza de León, Cervantes de Salazar y fray Pedro de Aguado entre 1550 a 1579, y González de Mendoza entre 1580 y 1599. Estos autores usan entre siete y nueve de los diez sustantivos analizados (todos salvo *presunción*).

Pasando a los diferentes tipos de documentos en los que se encuentran los 900 casos de la construcción encapsuladora examinados, es posible usar las categorías de *CORDE*. Estas pueden dividirse en ocho géneros textuales, y como revelan los datos de la Tabla 9, la porción más importante de los casos de N *de que* se encuentra en documentos históricos y documentales, con 394 casos (= 43%). También los géneros narrativo (165 casos, 18%), religioso (108 casos, 12%) y científico-técnico (91 casos, 10%), presentan frecuencias por encima del 10%. Sin embargo, en un nivel general, los diez sustantivos están bastante equitativamente distribuidos sobre los ocho tipos

de documentos, sin que pueda relacionarse un sustantivo particular con un género textual determinado. La única posible excepción es *testimonio*, que ocurre con mayor frecuencia en textos narrativos y religiosos que en los documentos históricos, contrario a la tendencia general.

	causa	*esperanza*	*fin*	*noticia*	*ocasión*	*presunción*	*señal*	*sospecha*	*temor*	*testimonio*	**Total**
10. Derecho	19	1	15	1	2	0	2	1	1	2	44
12. Narrativa	98	5	26	3	2	0	11	9	7	**4**	**165**
14. Didáctica	16	0	3	3	2	0	5	3	6	1	39
15. Ciencia y técnica	50	1	16	5	2	0	8	2	6	1	**91**
16. Sociedad	32	0	5	3	7	0	2	0	1	0	50
17. Religión	29	6	19	1	29	2	8	5	5	**4**	**108**
19. Historia y documentos	**190**	**34**	**33**	**16**	**14**	**0**	**41**	**29**	**34**	**3**	**394**
Otros: lírica, teatro y prensa	7	4	1	1	1	1	2	2	1	0	20
Total	441	51	118	33	59	3	79	51	61	15	911

TABLA 9. Uso de los diferentes sustantivos núcleo en ocho géneros textuales.

4. CONCLUSIONES

En este trabajo he intentado dar cuenta de la evolución temprana de lo que en la actualidad constituye una de las señales más claras de la construcción encapsuladora en español, es decir, las oraciones completivas de sustantivo del tipo N *de que*. Hemos visto cómo la construcción N *de que* se establece en el español a lo largo del XVI, empezando por el uso de unos poco sustantivos en los textos de unos poco autores. También hemos visto que la mayor parte de los usos de la CxE se incluye en textos de tipo histórico y documental.

Analizando los patrones de uso de la CxE de los diferentes autores, se introdujo una dimensión cronológica consistente en tres periodos. Aunque esta «periodización» no demuestra en avance lineal del uso de la construcción, sino una considerable variación, revela un número creciente de autores que usan la construcción y un mayor número de sustantivos que la encabezan. Asimismo, los usos de la construcción indican sin lugar a dudas que la construcción encapsuladora (N *de que*) existe como recurso lingüístico en las mentes de los autores. Pero estos la utilizan en grado variable, según su gramática interior.

Así, con respecto a los sustantivos encapsuladores del siglo XVI, cabe destacar que *causa de que* y *fin de que* son muy importantes, seguidos por *señal*, *temor*, *sospecha* y, hacia finales del siglo, *ocasión*. En el caso de *fin de que* cabe recordar que su uso como conjunción final constituye ya el 80 por ciento de los casos, lo cual indica que su caracterización como sustantivo encapsulador «típico» es un poco problemática (*cf*. la nota 5, arriba). En todo caso, hay que recordar que entre un autor y otro siempre hay bastante variación en el inventario de sustantivos de que echa mano. En este aspecto, y aunque constituyen casos más bien atípicos de la construcción encapsuladora, los sustantivos que ocurren una sola vez, son interesantes desde la perspectiva de la construcción, pues pueden interpretarse como «nuevos» miembros de la familia cada vez mayor de los sustantivos encapsuladores (*cf*. Schmid/Mandlik 2015).

En términos de metodología, el estudio supone un ejemplo de cómo el uso de múltiples corpus y diferentes métodos de análisis asegura un material relativamente fiable y representativo para el análisis cualitativo pormenorizado. Así, empezar por el *CE* (*Corpus del español* de Davies 2002-), que como corpus anotado permite extraer muchos ejemplos de determinadas clases de palabras, por ejemplo, es un paso necesario para el análisis colostruccional. Este método, por su parte, supone un avance importante a la hora de determinar qué sustantivos son típicos de una determinada construcción, en este caso la CxE, comparado con las meras frecuencias de uso. A partir de ahí, es decir, con conocimientos sobre los sustantivos más relevantes para la construcción, el *CORDE* supone una fuente importante para extraer información más detallada sobre los ejemplos (autores, años de publicación, géneros…) a la vez que ofrece una mayor variedad de fuentes textuales[7].

Finalmente, quiero resaltar que todavía queda mucho por hacer en el campo de la CxE. Por ejemplo, habría que detenerse en un solo autor (o algunos) y ver qué hace con estos sustantivos, es decir, analizar las diferentes funciones textuales que cumple la CxE. Y esto, evidentemente, debería hacerse no solo en la época formativa sino también en épocas y con autores posteriores. Por otro lado, pensando en los orígenes de la complementación oracional de sustantivos, es evidente que la secuencia N *de que* no cuenta toda la historia. Desde los textos más antiguos del español existen casos

[7] Desde luego, el *CORDE* no es infalible en este aspecto; sin embargo, el hecho de no imponer una periodización de los datos por siglos permite un mayor nivel de detalle que el *CE*, a la vez que sigue siendo el corpus que reúne la mayor cantidad de datos diacrónicos en una sola base de datos.

de complementos oracionales introducidos por un simple *que*, es decir, sin la preposición intermedia que se generaliza en el siglo XVI. Así, para dar cuenta de todo el panorama habría que contrastar la construcción N *de que* con la variante N *que*. Esto, sin embargo, solo es factible tras una detallada desambiguación de los casos de corpus, ya que solo una minoría reducida de la secuencia N *que* supone casos de complementos oracionales. Aun así, el haber identificado los sustantivos que en época más temprana empiezan a usarse con *de que* constituye un primer paso importante para elucidar la cuestión global, que incluye, con toda probabilidad, un periodo de variación sintáctica entre las dos alternativas de construcción.

Apéndice

Tabla de análisis colostruccional de los 36 sustantivos usados en la secuencia N *de que* del siglo XVI (datos del *CE*). Se incluyen tres medidas de asociación: *atracción* (Atr), *dependencia* (Rel) y razón de momios (OR). Los sustantivos han sido ordenados tres veces, primero según el valor de la columna Atr (la frecuencia relativa de uso), después según el valor de OR (razón de momios) y finalmente según la suma de OR+Atr.

N	N nro	N de que	N –de que	–N de que	–N –de que	Atr	Rel	OR	Orden Rel	Orden OR	Orden Atr	Orden freq	suma OR + Atr	Orden combinado
señal	2183	55	2128	3811	2039743	0,014227	0,025195	13,8	7	7	3	17	10	1
causa	10156	192	9964	3674	2031770	0,049664	0,018905	10,7	10	9	1	1	10	2
esperanza	2513	49	2464	3817	2039413	0,012675	0,019499	10,6	9	10	4	14	14	3
presunción	371	18	353	3848	2041555	0,004656	0,048518	27,1	2	2	19	30	21	4
sospecha	784	20	764	3846	2041142	0,005173	0,02551	13,9	6	6	16	28	22	5
fin	10143	102	10041	3764	2031783	0,026384	0,010056	5,48	20	20	2	2	22	6
testimonio	942	19	923	3847	2040984	0,004915	0,02017	10,9	8	8	17	27	25	7
ocasión	3295	40	3255	3826	2038631	0,010347	0,01214	6,55	18	18	7	11	25	8
temor	4060	44	4016	3822	2037866	0,011381	0,010837	5,84	19	19	6	9	25	9
noticia	1656	25	1631	3841	2040270	0,006467	0,015097	8,14	14	14	12	20	26	10
condición	2173	30	2143	3836	2039753	0,00776	0,013806	7,44	16	16	11	18	27	11
indicio	288	13	275	3853	2041638	0,003363	0,045139	25	4	4	24	32	28	12
caso	5629	48	5581	3818	2036297	0,012416	0,008527	4,59	23	23	5	6	28	13
cláusula	113	7	106	3859	2041813	0,001811	0,061947	34,9	1	1	28	35	29	14
seguridad	947	17	930	3849	2040979	0,004397	0,017951	9,69	11	11	22	26	33	15
deseo	4362	35	4327	3831	2037564	0,009053	0,008024	4,3	24	24	9	8	33	16
trueque	213	7	206	3859	2041713	0,001811	0,032864	18	5	5	29	34	34	17
pena	6091	39	6052	3827	2035835	0,010088	0,006403	3,43	27	27	8	4	35	18
acuerdo	1408	18	1390	3848	2040518	0,004656	0,012784	6,87	17	17	20	23	37	19
certeza	84	4	80	3862	2041842	0,001035	0,047619	26,4	3	3	35	36	38	20
peligro	3572	25	3547	3841	2038354	0,006467	0,006999	3,74	26	26	13	10	39	21
merced	6168	35	6133	3831	2035758	0,009053	0,005674	3,03	29	29	10	3	39	22
cargo	2211	19	2192	3847	2039715	0,004915	0,008593	4,6	22	22	18	16	40	23
duda	2842	21	2821	3845	2039084	0,005432	0,007389	3,95	25	25	15	13	40	24
argumento	695	10	685	3856	2041231	0,002587	0,014388	7,73	15	15	26	29	41	25
opinión	2039	18	2021	3848	2039887	0,004656	0,008828	4,72	21	21	21	19	42	26
temores	325	5	320	3861	2041601	0,001293	0,015385	8,26	13	13	34	31	47	27
sospechas	226	4	222	3862	2041700	0,001035	0,017699	9,53	12	12	36	33	48	28
fe	6002	22	5980	3844	2035924	0,005691	0,003665	1,95	35	35	14	5	49	29
necesidad	3254	15	3239	3851	2038672	0,00388	0,00461	2,45	30	30	23	12	53	30
envidia	1036	6	1030	3860	2040890	0,001552	0,005792	3,08	28	28	30	25	58	31
miedo	2353	9	2344	3857	2039573	0,002328	0,003825	2,03	33	33	27	15	60	32
orden	5441	13	5428	3853	2036485	0,003363	0,002389	1,27	36	36	25	7	61	33
intención	1375	6	1369	3860	2040551	0,001552	0,004364	2,32	31	31	31	24	62	34
conocimient	1419	6	1413	3860	2040507	0,001552	0,004228	2,24	32	32	32	22	64	35
gana	1611	6	1605	3860	2040315	0,001552	0,003724	1,98	34	34	33	21	67	36

BIBLIOGRAFÍA

Barra Jover, Mario (2002): «Evolución de la subordinación sustantiva y propiedades del verbo español», en María Teresa Echenique Elizondo y Juan Sánchez Méndez, eds., *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, 2 vols., Madrid, Gredos, vol. I, 463-476.

Bogard, Sergio y Concepción Company (1989): «Estructura y evolución de las oraciones completivas de sustantivo en el español», *Romance Philology*, XLIII/2, 258-273.

CE: Mark Davies (2002-), *Corpus del español: 100 million words, 1200s.-1900s.*, <http://www.corpusdelespanol.org>.

CORDE: Real Academia Española, Banco de datos. *Corpus diacrónico del español*, <www.rae.es> [2014].

Croft, William (2001): *Radical Construction Grammar. Syntactic Theory in Typological Perspective*, Oxford, Oxford University Press.

Girón Alconchel, José Luis (2004): «Cambios gramaticales en los Siglos de Oro», en Rafael Cano Aguilar, coord., *Historia de la lengua española*, Barcelona, Ariel, 859-893.

Goldberg, Adele E. (1995): *Constructions. A Construction Grammar Account to Argument Structure,* Chicago, University of Chicago Press.

Gonzálvez-García, Francisco 2012: «La(s) gramática(s) de construcciones», en Iraide Ibarretxe-Antuñano y Javier Valenzuela, dirs., *Lingüística Cognitiva*, Barcelona, Anthropos, 249-280.

Granvik, Anton (2015): «Oraciones completivas de sustantivo: un análisis contrastivo entre español y portugués», *Verba*, 42, 347-401.

Gries, Stefan Th. (2015): «More (old and new) misunderstandings of collostructional analysis: On Schmid and Küchenhoff (2013)», *Cognitive Linguistics*, 26/3, 505-536.

— y Anatol Stefanowitsch (2004): «Extending collostructional analysis: A corpus-based perspective on 'alternations'», *International Journal of Corpus Linguistics*, 9/1, 97-129.

Küchenhoff, Helmut y Hans-Jörg Schmid (2015): «Reply to "More (old and new) misunderstandings of collostructional analysis: On Schmid & Küchenhoff (2013)", by Stefan Th. Gries», *Cognitive Linguistics*, 26/3, 537-547.

Schmid, Hans-Jörg (2000): *English Abstract Nouns as Conceptual Shells. From Corpus to Cognition*, Berlín-Nueva York, Mouton de Gruyter.

— (2010): «Does frequency in text instantiate entrenchment in the cognitive system?», en Dylan Glynn y Kerstin Fisher, eds., *Quantitative methods in cognitive semantics: Corpus-driven approaches*, Berlín-Nueva York, De Gruyter Mouton, 101-133.

— y Helmut Küchenhoff (2013): «Collostructional analysis and other ways of measuring lexicogrammatical attraction: Theoretical premises, practical problems and cognitive underpinnings», *Cognitive Linguistics*, 24/3, 531-577.

— y Anette Mandlik (2015): «Entrenchment in historical corpora? Reconstructing dead authors' minds from their usage profiles», *Anglia*,133/4, 583-623.

Serradilla Castaño, Ana María (2010): «La subordinación completiva en español antiguo: continuidad y ruptura de los modelos latinos», en Mónica Castillo Lluch y Marta López Izquierdo, eds., *Modelos latinos en la Castilla medieval*, Madrid-Frankfurt am Main, Iberoamericana-Vervuert, 145-158.

— (1995): «Sobre las primeras apariciones de construcciones preposicionales ante *que* completivo en español medieval. Factores determinantes», *EPOS. Revista de Filología*, 11, 147-163.

Stefanowitsch, Anatol y Stefan Gries (2003): «Collostructions: Investigating the interactions of words and constructions», *International Journal of Corpus Linguistics*, 8/2, 209-243.